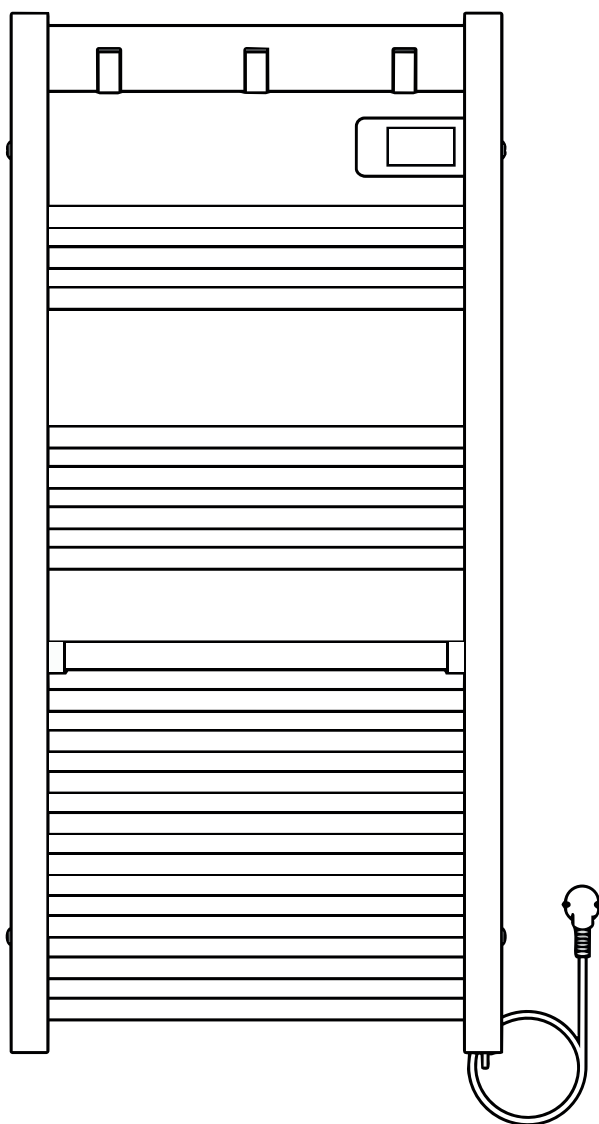


HYDROSAN



YASUR

hydrosan.eu

- (PL)** Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem użytkowania, prosimy o uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją. Zamieszczone w instrukcji schematy i rysunki są uproszczone i zawierają jedynie szczegóły niezbędne do prawidłowego użytkowania produktu.
UWAGA: Niestosowanie się do zaleceń zamieszczonych w niniejszej instrukcji może być podstawą do odrzucenia reklamacji.
- (EN)** Thank you for purchasing our product. Before starting to use it, please carefully read the following instructions. The diagrams and illustrations included in this manual are simplified and contain only the details necessary for the correct use of the product.
WARNING: Failure to follow the recommendations in this manual may be grounds for rejecting a warranty claim.
- (CS)** Děkujeme vám za zakoupení našeho produktu. Před zahájením používání si prosím pečlivě přečtěte následující pokyny. Schémata a obrázky uvedené v této příručce jsou zjednodušené a obsahují pouze podrobnosti nezbytné pro správné používání produktu.
UPOZORNĚNÍ: Nedodržení doporučení uvedených v této příručce může být důvodem k zamítnutí reklamace.
- (SK)** Ďakujeme vám za zakúpenie nášho produktu. Pred začatím používania si prosím pozorne prečítajte nasledujúce pokyny. Schémy a obrázky uvedené v tejto príručke sú zjednodušené a obsahujú iba podrobnosti nevyhnutné na správne používanie produktu.
UPOZORNENIE: Nedodržanie odporúčaní uvedených v tejto príručke môže byť dôvodom na zamietnutie reklamácie.
- (HU)** Köszönjük, hogy megvásárolta termékünket. Használat megkezdése előtt kérjük, figyelmesen olvassa el az alábbi útmutatót. Az útmutatóban található ábrák és rajzok egyszerűsítettek, és csak a termék helyes használatához szükséges részleteket tartalmazzák.
FIGYELEM: Az útmutatóban foglalt ajánlások be nem tartása a jótállási igény elutasításának alapja lehet.
- (RO)** Vă mulțumim pentru achiziționarea produsului nostru. Înainte de a începe utilizarea, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos. Schemele și desenele incluse în acest manual sunt simplificate și conțin doar detaliile necesare utilizării corecte a produsului.
ATENȚIE: Nerespectarea recomandărilor din acest manual poate constitui motiv de respingere a reclamației.
- (UA)** Дякуємо Вам за придбання нашого продукту. Перед початком використання, будь ласка, уважно ознайомтеся з наступною інструкцією. Схеми та малюнки, наведені в цій інструкції, спрощені та містять лише необхідні деталі для правильного використання продукту.
УВАГА: Недотримання рекомендацій, зазначених у цій інструкції, може бути підставою для відхилення reklamaciji.
- (RU)** Благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Перед началом использования, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией. Схемы и рисунки, приведенные в инструкции, упрощены и содержат только необходимые детали для правильного использования продукта.
ВНИМАНИЕ: Несоблюдение рекомендаций, указанных в данной инструкции, может являться основанием для отказа в удовлетворении претензии.
- (DE)** Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bevor Sie es verwenden, lesen Sie bitte sorgfältig die folgenden Anweisungen. Die in dieser Anleitung enthaltenen Diagramme und Abbildungen sind vereinfacht und enthalten nur die für die korrekte Verwendung des Produkts erforderlichen Details.
ACHTUNG: Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen kann ein Grund für die Ablehnung einer Reklamation sein.
- (LT)** Dėkojame, kad įsigijote mūsų gaminį. Prieš pradėdami naudoti, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Šioje instrukcijoje pateikti brėžiniai ir schemos yra supaprastinti ir pateikia tik detales, būtinas tinkamam gaminio naudojimui.
ĮSPĖJIMAS: Nesilaikant šios instrukcijos rekomendacijų, pretenzijos gali būti atmestos.

(PL) ZALECENIA

- Przed montażem upewnij się, że ściana jest stabilna i przystosowana do przeniesienia obciążenia grzejnika.
 - Grzejnik montuj zachowując wymagane odległości od ścian, podłogi, mebli, armatury i źródeł wody.
 - Urządzenie podłączaj wyłącznie do sprawnego, uziemionego gniazda elektrycznego.
 - Nie używaj grzejnika, jeśli przewód zasilający, wtyczka lub inne elementy urządzenia są uszkodzone albo budzą wątpliwości co do bezpieczeństwa.
 - Przewód zasilający powinien być poprowadzony tak, aby nie był zagięty, naprężony, przygnieciony ani narażony na kontakt z gorącymi elementami.
 - Nie montuj i nie używaj grzejnika w miejscach narażonych na bezpośredni kontakt z wodą, zalanie lub stałe zawilgocenie.
 - Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku wewnątrz budynków.
 - Przed użyciem upewnij się, że grzejnik jest prawidłowo zamontowany, stabilny i nie ma widocznych uszkodzeń.
 - Grzejnik służy do ogrzewania pomieszczeń oraz suszenia lekkich tkanin, jeżeli jego konstrukcja na to pozwala.
 - Nie wieszaj na grzejniku ciężkich przedmiotów, materiałów łatwopalnych ani mokrych tkanin, z których może kapać woda.
 - Panel sterowania, jeżeli występuje, obsługuj suchymi dłońmi bez używania nadmiernej siły.
 - Nie demontuj, nie modyfikuj i nie naprawiaj samodzielnie grzejnika, przewodu, wtyczki ani panelu sterowania.
 - W razie nietypowego zapachu, iskrzenia, przegrzewania, uszkodzenia lub nieprawidłowej pracy natychmiast odłącz urządzenie od zasilania.
 - Przed czyszczeniem, konserwacją lub przerwą w użytkowaniu odłącz grzejnik od zasilania i poczekaj, aż ostygnie.
 - Czyść grzejnik miękką, lekko wilgotną ściereczką i wytrzyj do sucha. Nie stosuj środków ściernych, rozpuszczalników ani agresywnych preparatów chemicznych.
 - Nie polewaj grzejnika wodą, nie myj go pod bieżącą wodą i nie zanurzaj żadnej części urządzenia w wodzie.
 - Regularnie kontroluj stan grzejnika, mocowań, przewodu zasilającego, wtyczki i elementów sterujących.
 - Nie używaj grzejnika w pobliżu materiałów łatwopalnych, zastół, papieru, aerozoli ani substancji chemicznych.
 - Po zakończeniu użytkowania wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania.
- Uwaga:** Przy pierwszym uruchomieniu może pojawić się lekki zapach lub niewielka ilość dymu. Warstwa ta odparowuje podczas ciągłego nagrzewania (ok. 12–24 godz.). Zjawisko jest normalne i bezpieczne.

(EN) RECOMMENDATIONS

1. Before installation, ensure that the wall is stable and suitable for supporting the weight of the radiator.
2. Install the radiator while maintaining the required clearances from walls, the floor, furniture, sanitary fittings, and water sources.
3. Connect the appliance only to a properly functioning, grounded electrical outlet.
4. Do not use the radiator if the power cord, plug, or any other part of the appliance is damaged or raises safety concerns.
5. Route the power cord so that it is not bent, stretched, pinched, or exposed to contact with hot surfaces.
6. Do not install or use the radiator in locations exposed to direct contact with water, flooding, or constant moisture.
7. The product is intended for indoor use only.
8. Before use, make sure the radiator is properly installed, stable, and free from visible damage.
9. The radiator is intended for heating rooms and, if its design allows, for drying lightweight fabrics.
10. Do not hang heavy objects, flammable materials, or wet fabrics that may drip water onto the radiator.
11. If equipped with a control panel, operate it with dry hands and avoid excessive pressure on the buttons.
12. Do not disassemble, modify, or attempt to repair the radiator, power cord, plug, or control panel yourself.
13. In the event of unusual odors, sparking, overheating, damage, or improper operation, immediately disconnect the appliance from the power supply.
14. Before cleaning, maintenance, or a prolonged period of non-use, disconnect the radiator from the power supply and allow it to cool down.
15. Clean the radiator with a soft, slightly damp cloth and wipe it dry. Do not use abrasive agents, solvents, or aggressive chemical cleaners.
16. Do not pour water over the radiator, wash it under running water, or immerse any part of the appliance in water.
17. Regularly inspect the condition of the radiator, mounting points, power cord, plug, and control components.
18. Do not use the radiator near flammable materials, curtains, paper, aerosols, or chemical substances.
19. After use, switch off the appliance and disconnect it from the power supply.

Note: During the first use, a slight odor or a small amount of smoke may occur. The protective coating evaporates during initial heating (approximately 12–24 hours of operation). This is a normal and safe phenomenon.

(CS) DOPORUČENÍ

1. Před montáží se ujistěte, že je stěna stabilní a vhodná pro přenesení zatížení radiátoru.
2. Radiátor instalujte při dodržení požadovaných vzdáleností od stěn, podlahy, nábytku, sanitárního vybavení a zdrojů vody.
3. Zařízení připojujte pouze k funkční a uzemněné elektrické zásuvce.
4. Nepoužívejte radiátor, pokud je napájecí kabel, zástrčka nebo jiná část zařízení poškozena nebo vzbuzuje pochybnosti o bezpečnosti.
5. Napájecí kabel ved'te tak, aby nebyl ohnutý, napnutý, přiskřípnutý ani vystavený kontaktu s horkými částmi.
6. Radiátor nemontujte ani nepoužívejte na místech vystavených přímému kontaktu s vodou, zaplavení nebo trvalé vlhkosti.
7. Výrobek je určen výhradně pro použití v interiéru.
8. Před použitím se ujistěte, že je radiátor správně namontován, stabilní a bez viditelných poškození.
9. Radiátor slouží k vytápění místností a k sušení lehkých textilií, pokud to jeho konstrukce umožňuje.
10. Na radiátor nezavěšujte těžké předměty, hořlavé materiály ani mokré textilie, ze kterých může odkapávat voda.
11. Ovládací panel, je-li součástí zařízení, obsluhujte suchými rukama a nevyvíjejte nadměrný tlak na tlačítka.
12. Radiátor, napájecí kabel, zástrčku ani ovládací panel sami nerozebírejte, neupravujte ani neopravujte.
13. V případě neobvyklého zápachu, jiskření, přehřívání, poškození nebo nesprávné funkce zařízení okamžitě odpojte od elektrické sítě.
14. Před čištěním, údržbou nebo delší přestávkou v používání odpojte radiátor od napájení a vyčkejte, až vychladne.
15. Radiátor čistěte měkkým, mírně navlhčeným hadříkem a vytřete jej do sucha. Nepoužívejte abrazivní prostředky, rozpouštědla ani agresivní chemické přípravky.
16. Radiátor nepochepte vodou, nemyjte pod tekoucí vodou a neponořujte žádnou část zařízení do vody.
17. Pravidelně kontrolujte stav radiátoru, upevnění, napájecího kabelu, zástrčky a ovládacích prvků.
18. Nepoužívejte radiátor v blízkosti hořlavých materiálů, závěsů, papíru, aerosolů ani chemických látek.
19. Po ukončení používání zařízení vypněte a odpojte od elektrické sítě.

Upozornění: Při prvním použití se může objevit mírný zápach nebo malé množství kouře. Ochranná vrstva se odpařuje během počátečního zahřívání (přibližně 12–24 hodin provozu). Jedná se o běžný a bezpečný jev.

(SK) ODPORÚČANIA

1. Pred montážou sa uistite, že je stena stabilná a vhodná na prenesenie zaťaženia radiátora.
2. Radiátor montujte pri dodržaní požadovaných vzdialeností od stien, podlahy, nábytku, sanitárneho vybavenia a zdrojov vody.
3. Zariadenie pripájajte iba k funkčnej a uzemnenej elektrickej zásuvke.
4. Nepoužívajte radiátor, ak je napájací kábel, zástrčka alebo iná časť zariadenia poškodená alebo vyvoláva pochybnosti o bezpečnosti.
5. Napájací kábel ved'te tak, aby nebol ohnutý, napnutý, pricviknutý ani vystavený kontaktu s horúcimi časťami.
6. Radiátor nemontujte ani nepoužívajte na miestach vystavených priamemu kontaktu s vodou, zaplaveniu alebo trvalej vlhkosti.
7. Výrobok je určený výhradne na použitie v interiéru.
8. Pred použitím sa uistite, že je radiátor správne namontovaný, stabilný a bez viditeľného poškodenia.
9. Radiátor slúži na vykurovanie miestností a na sušenie ľahkých textílií, ak to jeho konštrukcia umožňuje.
10. Na radiátor nevesajte ťažké predmety, horľavé materiály ani mokré textilie, z ktorých môže kvapkať voda.
11. Ovládací panel, ak je súčasťou zariadenia, obsluhujte suchými rukami a nevyvíjajte nadmerný tlak na tlačidlá.
12. Radiátor, napájací kábel, zástrčku ani ovládací panel sami nerozoberajte, neupravujte ani neopravujte.
13. V prípade nezvyčajného zápachu, iskrenia, prehrievania, poškodenia alebo nesprávnej prevádzky zariadenie okamžite odpojte od elektrickej siete.
14. Pred čistením, údržbou alebo dlhšou prestávkou v používaní odpojte radiátor od napájania a počkajte, kým vychladne.
15. Radiátor čistite mäkkou, mierne navlhčenou handričkou a utrite ho dosucha. Nepoužívajte abrazívne prostriedky, rozpúšťadlá ani agresívne chemické prípravky.
16. Radiátor nepochepte vodou, neumývajte pod tečúcou vodou a neponárajte žiadnu časť zariadenia do vody.
17. Pravidelne kontrolujte stav radiátora, upevnení, napájacieho kábla, zástrčky a ovládacích prvkov.
18. Nepoužívajte radiátor v blízkosti horľavých materiálov, závesov, papiera, aerosolov ani chemických látok.
19. Po ukončení používania zariadenie vypnite a odpojte od elektrickej siete.

Upozornenie: Pri prvom použití sa môže objaviť mierny zápach alebo malé množstvo dymu. Ochranná vrstva sa odparuje počas počiatočného zahrievania (približne 12 – 24 hodín prevádzky). Ide o bežný a bezpečný jav.

(HU) AJÁNLÁSOK

1. A telepítés előtt győződjön meg arról, hogy a fal stabil, és alkalmas a radiátor terhelésének elviselésére.
2. A radiátort a falaktól, padlótól, bútoroktól, szaniterektől és vízforrásoktól előírt távolságok betartásával szerelje fel.
3. A készüléket kizárólag megfelelően működő, földelt elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
4. Ne használja a radiátort, ha a tápkábel, a csatlakozódugó vagy a készülék bármely része sérült, vagy biztonsági aggályokat vet fel.
5. A tápkábelt úgy vezesse el, hogy ne legyen meghajlítva, megfeszítve, összenyomva, és ne érintkezzen forró felületekkel.
6. Ne szerelje fel és ne használja a radiátort olyan helyen, ahol közvetlen vízérintkezés, elárasztás vagy tartós nedvesség érheti.
7. A termék kizárólag beltéri használatra készült.
8. Használat előtt győződjön meg arról, hogy a radiátor megfelelően van felszerelve, stabil, és nincs rajta látható sérülés.
9. A radiátor helyiségek fűtésére, valamint könnyű textíliák szárítására szolgál, amennyiben kialakítása ezt lehetővé teszi.
10. Ne akasszon a radiátorra nehéz tárgyakat, gyúlékony anyagokat vagy olyan nedves textíliákat, amelyekből víz csöpöghet.
11. A vezérlőpanelt – amennyiben a készülék rendelkezik ilyenrel – száraz kézzel kezelje, és ne gyakoroljon túlzott nyomást a gombokra.
12. Ne szerelje szét, ne módosítsa és ne javítsa saját maga a radiátort, a tápkábelt, a csatlakozódugót vagy a vezérlőpanelt.
13. Szokatlan szag, szikrázás, túlmelegedés, sérülés vagy rendellenes működés esetén azonnal húzza ki a készüléket az elektromos hálózatról.
14. Tisztítás, karbantartás vagy hosszabb használati szünet előtt válassza le a radiátort az elektromos hálózatról, és várja meg, amíg lehűl.
15. A radiátort puha, enyhén nedves ruhával tisztítsa meg, majd törölje szárazra. Ne használjon súrolószereket, oldószereket vagy agresszív vegyszereket.
16. Ne öntsön vizet a radiátorra, ne mossa folyó víz alatt, és a készülék egyetlen részét se merítse vízbe.
17. Rendszeresen ellenőrizze a radiátor, a rögzítések, a tápkábel, a csatlakozódugó és a vezérlőelemek állapotát.
18. Ne használja a radiátort gyúlékony anyagok, fűgőnyök, papír, aeroszolok vagy vegyi anyagok közelében.
19. Használat után kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki az elektromos hálózatról.

Figyelem: Az első használat során enyhe szag vagy kis mennyiségű füst jelentkezhet. A védőbevonat az első felfűtés során párolog el (kb. 12–24 óra működés alatt). Ez normális és biztonságos jelenség.

(RO) RECOMANDĂRI

1. Înainte de montaj, asigurați-vă că peretele este stabil și adecvat pentru a susține greutatea radiatorului.
2. Montați radiatorul respectând distanțele necesare față de pereți, pardoseală, mobilier, obiecte sanitare și surse de apă.
3. Conectați aparatul numai la o priză electrică funcțională și cu împământare.
4. Nu utilizați radiatorul dacă cablul de alimentare, ștecherul sau orice altă componentă a aparatului este deteriorată sau ridică semne de întrebare privind siguranța.
5. Cablul de alimentare trebuie poziționat astfel încât să nu fie îndoit, tensionat, strivit sau expus contactului cu suprafețe fierbinți.
6. Nu instalați și nu utilizați radiatorul în locuri expuse contactului direct cu apa, inundării sau umezelii permanente.
7. Produsul este destinat exclusiv utilizării în interior.
8. Înainte de utilizare, asigurați-vă că radiatorul este montat corect, este stabil și nu prezintă deteriorări vizibile.
9. Radiatorul este destinat încălzirii încăperilor și uscării textilelor ușoare, dacă designul său permite acest lucru.
10. Nu agățați pe radiator obiecte grele, materiale inflamabile sau textile umede din care poate picura apă.
11. Panoul de control, dacă există, trebuie utilizat cu mâinile uscate și fără a exercita o presiune excesivă asupra butoanelor.
12. Nu demontați, nu modificați și nu reparați singur radiatorul, cablul de alimentare, ștecherul sau panoul de control.
13. În cazul apariției unui miros neobișnuit, scânteiilor, supraîncălzirii, deteriorării sau funcționării necorespunzătoare, deconectați imediat aparatul de la sursa de alimentare.
14. Înainte de curățare, întreținere sau o perioadă mai lungă de neutilizare, deconectați radiatorul de la alimentare și așteptați să se răcească.
15. Curățați radiatorul cu o lavetă moale, ușor umeză și ștergeți-l până la uscare. Nu utilizați agenți abrazivi, solvenți sau produse chimice agresive.
16. Nu turnați apă peste radiator, nu îl spălați sub jet de apă și nu scufundați nicio parte a aparatului în apă.
17. Verificați periodic starea radiatorului, a elementelor de fixare, a cablului de alimentare, a ștecherului și a componentelor de control.
18. Nu utilizați radiatorul în apropierea materialelor inflamabile, perdelelor, hârtiei, aerosolilor sau substanțelor chimice.
19. După utilizare, opriți aparatul și deconectați-l de la sursa de alimentare.

Atenție: La prima utilizare poate apărea un miros ușor sau o cantitate redusă de fum. Stratul protector se evaporă în timpul încălzirii inițiale (aproximativ 12–24 de ore de funcționare). Acest fenomen este normal și sigur.

(UA) РЕКОМЕНДАЦІЇ

1. Перед монтажем переконайтеся, що стіна є міцною та придатною для витримування навантаження від радіатора.
2. Встановлюйте радіатор з дотриманням необхідних відстаней від стін, підлоги, меблів, сантехнічного обладнання та джерел води.
3. Підключайте пристрій лише до справної заземленої електричної розетки.
4. Не використовуйте радіатор, якщо кабель живлення, вилка або будь-яка інша частина пристрою пошкоджена чи викликає сумніви щодо безпеки.
5. Прокладайте кабель живлення так, щоб він не був зігнутий, натягнутий, затиснутий або не контактував з гарячими поверхнями.
6. Не встановлюйте та не використовуйте радіатор у місцях, де можливий прямий контакт з водою, затоплення або постійна вологість.
7. Виріб призначений виключно для використання в приміщенні.
8. Перед використанням переконайтеся, що радіатор правильно встановлений, є стійким і не має видимих пошкоджень.
9. Радіатор призначений для обігріву приміщень і сушіння легких текстильних виробів, якщо це передбачено його конструкцією.
10. Не вішайте на радіатор важкі предмети, легкозаймисті матеріали або мокрий текстиль, з якого може капати вода.
11. Панель керування, якщо вона передбачена конструкцією, використовуйте лише сухими руками та не натискайте кнопки із надмірною силою.
12. Не розбирайте, не модифікуйте та не ремонтуйте самостійно радіатор, кабель живлення, вилку або панель керування.
13. У разі появи незвичного запаху, іскор, перегріву, пошкодження або некоректної роботи негайно відключіть пристрій від електромережі.
14. Перед чищенням, технічним обслуговуванням або тривалою перервою у використанні відключіть радіатор від електромережі та дочекайтеся його охолодження.
15. Очищуйте радіатор м'якою злегка вологою тканиною, після чого витирайте насухо. Не використовуйте абразивні засоби, розчинники або агресивні хімічні речовини.
16. Не поливайте радіатор водою, не мийте його під проточною водою та не занурюйте будь-яку частину пристрою у воду.
17. Регулярно перевіряйте стан радіатора, кріплення, кабель живлення, вилки та елементи керування.
18. Не використовуйте радіатор поблизу легкозаймистих матеріалів, штор, паперу, aerosolів або хімічних речовин.
19. Після завершення використання вимкніть пристрій та відключіть його від електромережі.

Увага: Під час першого використання може з'явитися легкий запах або невелика кількість диму. Захисне покриття випаровується під час початкового нагрівання (приблизно протягом 12–24 годин роботи). Це нормальне та безпечне явище.

(RU) РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Перед установкой убедитесь, что стена является прочной и подходит для выдерживания нагрузки от радиатора.
2. Устанавливайте радиатор с соблюдением необходимых расстояний от стен, пола, мебели, сантехнического оборудования и источников воды.
3. Подключайте устройство только к исправной заземлённой электрической розетке.
4. Не используйте радиатор, если сетевой кабель, вилка или любая другая часть устройства повреждена либо вызывает сомнения в безопасности.
5. Прокладывайте сетевой кабель так, чтобы он не был согнут, натянут, зажат и не соприкасался с горячими поверхностями.
6. Не устанавливайте и не используйте радиатор в местах, подверженных прямому контакту с водой, затоплению или постоянной влажности.
7. Изделие предназначено исключительно для использования внутри помещений.
8. Перед использованием убедитесь, что радиатор установлен правильно, устойчив и не имеет видимых повреждений.
9. Радиатор предназначен для обогрева помещений и сушки лёгких текстильных изделий, если это предусмотрено его конструкцией.
10. Не вешайте на радиатор тяжёлые предметы, легковоспламеняющиеся материалы или мокрые ткани, с которых может капать вода.
11. Панель управления, если она предусмотрена конструкцией, используйте только сухими руками и не нажимайте кнопки с чрезмерным усилием.
12. Не разбирайте, не модифицируйте и не ремонтируйте самостоятельно радиатор, сетевой кабель, вилку или панель управления.
13. При появлении необычного запаха, искрения, перегрева, повреждений или неправильной работы немедленно отключите устройство от электросети.
14. Перед очисткой, техническим обслуживанием или длительным перерывом в использовании отключите радиатор от электросети и дождитесь его полного остывания.
15. Очищайте радиатор мягкой слегка влажной тканью, затем вытирайте насухо. Не используйте абразивные средства, растворители или агрессивные химические вещества.
16. Не поливайте радиатор водой, не мойте его под проточной водой и не погружайте какие-либо части устройства в воду.
17. Регулярно проверяйте состояние радиатора, креплений, сетевого кабеля, вилки и элементов управления.
18. Не используйте радиатор рядом с легковоспламеняющимися материалами, шторами, бумагой, аэрозолями или химическими веществами.
19. После завершения использования выключите устройство и отключите его от электросети.

Внимание: При первом использовании возможно появление лёгкого запаха или небольшого количества дыма. Защитное покрытие испаряется в процессе первоначального нагрева (примерно в течение 12–24 часов работы). Это нормальное и безопасное явление.

(DE) EMPFEHLUNGEN

1. Vergewissern Sie sich vor der Montage, dass die Wand stabil ist und das Gewicht des Heizkörpers tragen kann.
2. Montieren Sie den Heizkörper unter Einhaltung der erforderlichen Abstände zu Wänden, Boden, Möbeln, Sanitäreinrichtungen und Wasserquellen.
3. Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß funktionierende und geerdete Steckdose an.
4. Verwenden Sie den Heizkörper nicht, wenn das Netzkabel, der Stecker oder ein anderer Teil des Geräts beschädigt ist oder Sicherheitsbedenken bestehen.
5. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht geknickt, gespannt, eingeklemmt oder mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
6. Installieren und verwenden Sie den Heizkörper nicht an Orten, die direktem Wasserkontakt, Überschwemmungen oder dauerhafter Feuchtigkeit ausgesetzt sind.
7. Das Produkt ist ausschließlich für den Innenbereich bestimmt.
8. Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass der Heizkörper ordnungsgemäß montiert, standsicher und frei von sichtbaren Beschädigungen ist.
9. Der Heizkörper dient zum Beheizen von Räumen und, sofern seine Konstruktion dies zulässt, zum Trocknen leichter Textilien.
10. Hängen Sie keine schweren Gegenstände, brennbaren Materialien oder nassen Textilien an den Heizkörper, von denen Wasser tropfen kann.
11. Bedienen Sie das Bedienfeld, sofern vorhanden, nur mit trockenen Händen und üben Sie keinen übermäßigen Druck auf die Tasten aus.
12. Demontieren, verändern oder reparieren Sie den Heizkörper, das Netzkabel, den Stecker oder das Bedienfeld nicht selbst.
13. Trennen Sie das Gerät bei ungewöhnlichen Gerüchen, Funkenbildung, Überhitzung, Beschädigungen oder Fehlfunktionen sofort vom Stromnetz.
14. Trennen Sie den Heizkörper vor der Reinigung, Wartung oder einer längeren Nichtbenutzung vom Stromnetz und lassen Sie ihn abkühlen.
15. Reinigen Sie den Heizkörper mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch und trocknen Sie ihn anschließend ab. Verwenden Sie keine Scheuermittel, Lösungsmittel oder aggressiven Chemikalien.
16. Übergießen Sie den Heizkörper nicht mit Wasser, reinigen Sie ihn nicht unter fließendem Wasser und tauchen Sie keine Teile des Geräts in Wasser ein.
17. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Heizkörpers, der Befestigungen, des Netzkabels, des Steckers und der Bedienelemente.
18. Verwenden Sie den Heizkörper nicht in der Nähe von brennbaren Materialien, Vorhängen, Papier, Aerosolen oder chemischen Stoffen.
19. Schalten Sie das Gerät nach der Verwendung aus und trennen Sie es vom Stromnetz.

Achtung: Bei der ersten Inbetriebnahme können ein leichter Geruch oder eine geringe Rauchentwicklung auftreten. Die Schutzbeschichtung verdampft während der ersten Aufheizphase (ca. 12–24 Betriebsstunden). Dies ist ein normaler und unbedenklicher Vorgang.

(LT) REKOMENDACIJOS

1. Prieš montuodami įsitikinkite, kad siena yra tvirta ir tinkama radiatoriaus svoriui išlaikyti.
2. Montuokite radiatorių laikydamiesi reikiamų atstumų nuo sienų, grindų, baldų, sanitarinės įrangos ir vandens šaltinių.
3. Prietaisą prijunkite tik prie tvarkingo ir įžeminto elektros lizdo.
4. Nenaudokite radiatoriaus, jei maitinimo laidas, kištukas ar kita prietaiso dalis yra pažeista arba kelia abejonių dėl saugumo.
5. Nutieskite maitinimo laidą taip, kad jis nebūtų sulenktas, įtemptas, prispaustas ar veikiamas karštų paviršių.
6. Nemontuokite ir nenaudokite radiatoriaus vietose, kuriose galimas tiesioginis kontaktas su vandeniu, užliejimas ar nuolatinė drėgmė.
7. Gaminys skirtas naudoti tik patalpose.
8. Prieš naudodami įsitikinkite, kad radiatorius yra tinkamai sumontuotas, stabilus ir neturi matomų pažeidimų.
9. Radiatorius skirtas patalpoms šildyti ir lengviems tekstilės gaminiams džiovinti, jei tai leidžia jo konstrukcija.
10. Nekabinkite ant radiatoriaus sunkių daiktų, degių medžiagų ar šlapių tekstilės gaminių, nuo kurių gali lašėti vanduo.
11. Valdymo pultą, jei jis yra, naudokite tik sausomis rankomis ir nespauskite mygtukų pernelyg stipriai.
12. Neardykite, nemodifikuokite ir netaisykite radiatoriaus, maitinimo laido, kištuko ar valdymo pulto savarankiškai.

13. Pajutę nejprastą kvapą, pastebėję kibirkščiavimą, perkaitimą, pažeidimus ar netinkamą veikimą, nedelsdami atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo.
14. Prieš valydami, atlikdami priežiūrą ar ilgesnį laiką nenaudodami radiatoriaus, atjunkite jį nuo elektros tinklo ir palaukite, kol atvės.
15. Radiatorių valykite minkšta, šiek tiek sudrėkinta šluoste, po to nusauskite. Nenaudokite abrazyvinių priemonių, tirpiklių ar agresyvių cheminių medžiagų.
16. Nepilkite vandens ant radiatoriaus, neplaukite jo po tekančiu vandeniu ir nemerkite jokių prietaiso dalių į vandenį.
17. Reguliariai tikrinkite radiatoriaus, tvirtinimo elementų, maitinimo laido, kištuko ir valdymo elementų būklę.
18. Nenaudokite radiatoriaus šalia degių medžiagų, užuolaidų, popieriaus, aerosolių ar cheminių medžiagų.
19. Baigę naudoti prietaisą, jį išjunkite ir atjunkite nuo elektros tinklo.

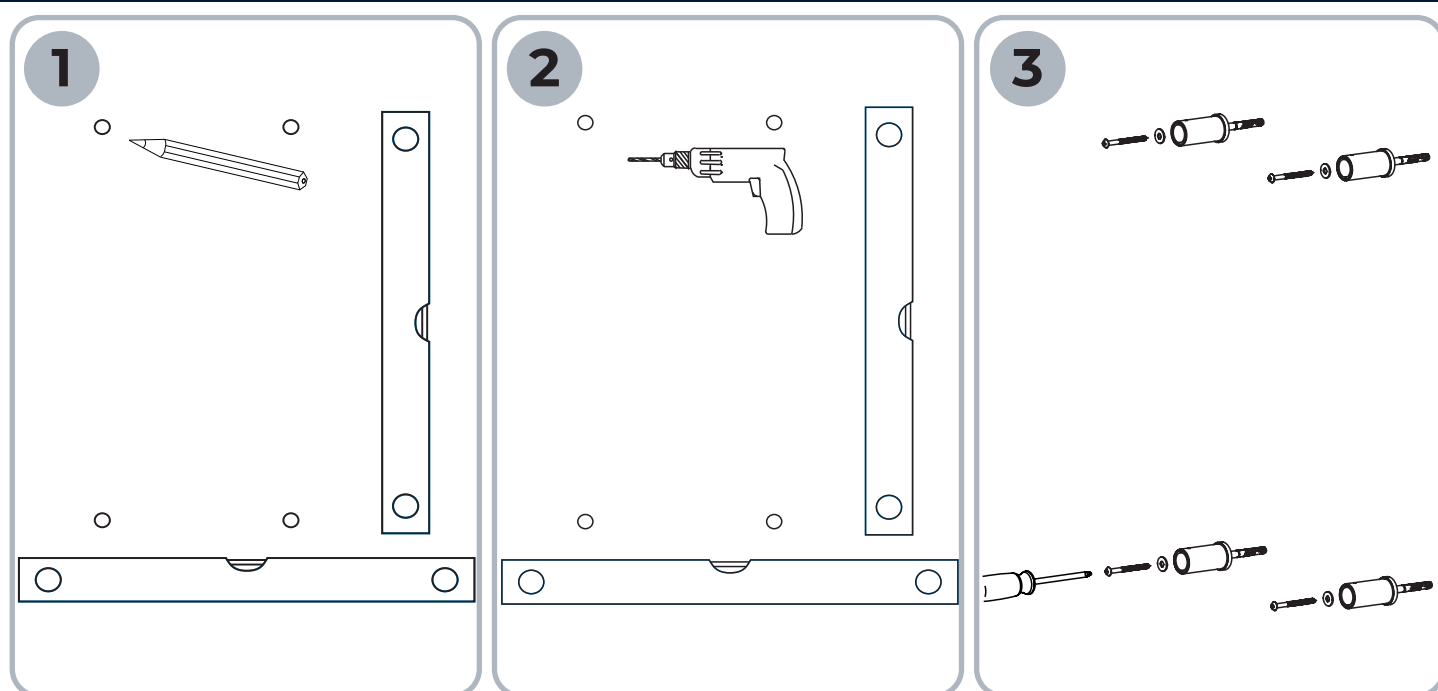
Dėmesio: Pirmojo naudojimo metu gali atsirasti lengvas kvapas arba nedidelis dūmų kiekis. Apsauginė danga išgaruoja pradinio įkaitinimo metu (maždaug per 12–24 veikimo valandas). Tai yra normalus ir saugus reiškinys.

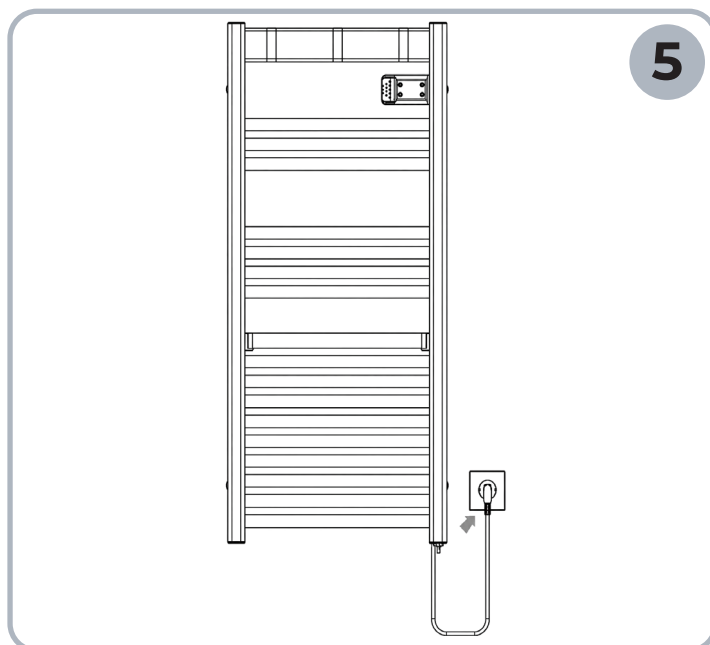
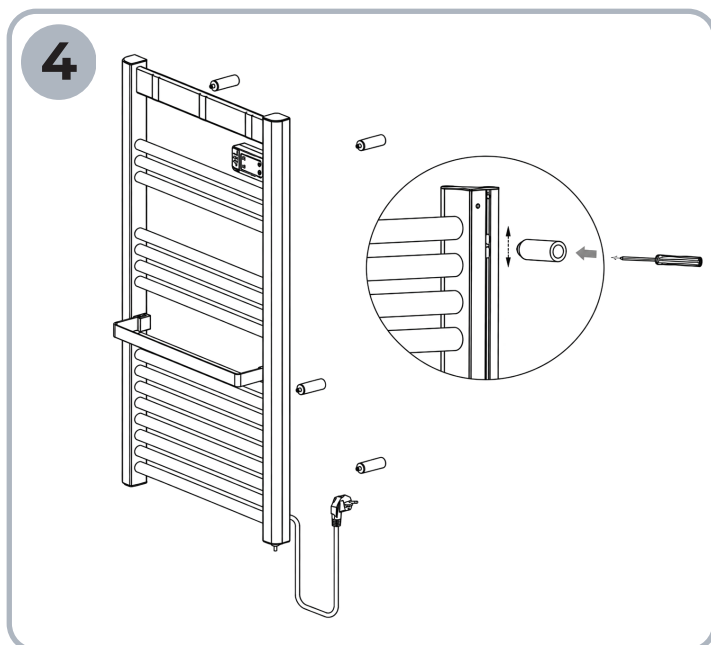
2

Instrukcija montažu / Assembly Instructions / Návod k montáži / Návod na montáž / Szerelési útmutató / Instrucțiuni de asamblare / Інструкція з монтажу / Інструкція по сборке / Montageanleitung / Surinkimo instrukcija

- (PL)** Przedstawione elementy oraz schematy montaży mają charakter poglądowy. Rzeczywisty produkt może nieznacznie różnić się od ilustracji, a zawartość opakowania może odbiegać od przedstawionych rysunków.
- (EN)** The components and assembly diagrams shown are for illustrative purposes only. The actual product may differ slightly from the illustrations, and the contents of the package may vary from the drawings shown.
- (CS)** Uvedené prvky a montážní schémata mají pouze ilustrační charakter. Skutečný výrobek se může mírně lišit od ilustrací a obsah balení se může od uvedených obrázků odlišovat.
- (SK)** Uvedené prvky a montážne schémy majú iba ilustračný charakter. Skutočný výrobok sa môže mierne líšiť od ilustrácií a obsah balenia sa môže od uvedených obrázkov odlišovať.
- (HU)** A bemutatott elemek és szerelési ábrák csak tájékoztató jellegűek. A tényleges termék kis mértékben eltérhet az illusztrációktól, és a csomag tartalma eltérhet a bemutatott rajzoktól.
- (RO)** Elementele și schemele de asamblare prezentate au doar caracter ilustrativ. Produsul real poate diferi ușor de ilustrații, iar conținutul pachetului poate varia față de desenele prezentate.
- (UA)** Наведені елементи та схеми складання мають ознайомчий характер. Реальний продукт може дещо відрізнятися від ілюстрацій, а вміст упаковки може відрізнятися від поданих зображень.
- (RU)** Представленные элементы и схемы сборки носят ознакомительный характер. Реальный продукт может незначительно отличаться от изображений, а комплект поставки может отличаться от представленных рисунков.
- (DE)** Die dargestellten Teile und Montageschemata dienen nur zur Veranschaulichung. Das tatsächliche Produkt kann geringfügig von den Abbildungen abweichen, und der Packungsinhalt kann von den dargestellten Zeichnungen unterschiedlich sein.
- (LT)** Pateikti elementai ir surinkimo schemas yra tik iliustracinio pobūdžio. Tikrasis gaminytis gali šiek tiek skirtis nuo iliustracijų, o pakuotės turinys gali neatitikti pateiktų brėžinių.

INSTALACJA / INSTALLATION / INSTALACE / INŠTALÁCIA / TELEPÍTÉS / INSTALARE / ВСТАНОВЛЕННЯ / УСТАНОВКА / INSTALLATION / ĮRENGIMAS





(PL) KROKI MONTAŻU

KROK 1. Oznaczenie punktów

- Przyłóż grzejnik, wypoziomuj.
- Zaznacz miejsca uchwytów (górne i dolne).
- Upewnij się, że nie kolduje z rurami.

KROK 2. Wiercenie

- Dobierz wiertło do ściany.
- Wywierć otwory na głębokość kołków i odkurz pył.

KROK 3. Montaż uchwytów

- Włóż kołki, dopasuj wkręty do materiału ściany.

- Przykręć uchwyty zgodnie z oznaczeniami, wypoziomuj, dociągnij.

KROK 4. Zawieszenie grzejnika

- Delikatnie zawieś na uchwytach.
- Sprawdź równe osadzenie i stabilność; w razie potrzeby dokręć śruby stabilizujące.

KROK 5. Podłączenie do zasilania

- Podłącz grzejnik do gniazda z bolcem ochronnym (uziemieniem).
- Sprawdź, czy uruchamia się prawidłowo.

(EN) ASSEMBLY STEPS

STEP 1. Marking the points

- Hold the radiator in place and level it.
- Mark the bracket locations (top and bottom).
- Make sure it doesn't clash with any pipes.

STEP 2. Drilling

- Choose a drill bit suitable for the wall.
- Drill holes to the depth of the wall plugs and vacuum the dust.

STEP 3. Mounting the brackets

- Insert the wall plugs; choose screws appropriate for the wall material.

- Screw on the brackets following the markings, level them, and tighten.

STEP 4. Hanging the radiator

- Gently hang it on the brackets.
- Check for even seating and stability; if needed, tighten the stabilizing screws.

STEP 5. Connecting to power

- Plug the heater into a socket with a protective earth pin (ground).
- Check that it starts up correctly.

(CS) KROKY MONTÁŽE

KROK 1. Označení bodů

- Přiložte radiátor a vyrovnejte ho do vodováhy.
- Označte místa pro držáky (horní i dolní).
- Ujistěte se, že nezasahuje do žádných potrubí.

KROK 2. Vrtání

- Zvolte vrták vhodný pro daný typ zdi.
- Vyvrtejte otvory do hloubky hmoždinek a vysajte prach.

KROK 3. Montáž držáků

- Vložte hmoždinky; zvolte vruty podle materiálu zdi.

- Připevněte držáky podle označení, srovnejte do vodováhy a dotáhněte.

KROK 4. Zavěšení radiátoru

- Jemně zavěste radiátor na držáky.
- Zkontrolujte rovné usazení a stabilitu; v případě potřeby dotáhněte stabilizační šrouby.

KROK 5. Připojení k napájení

- Připojte ohřívač do zásuvky s ochranným kolíkem (uzemněním).
- Zkontrolujte, zda se správně spustí.

(SK) KROKY MONTÁŽE

KROK 1. Označenie bodov

- Priložte radiátor a vyrovnajte ho do vodováhy.
- Označte miesta pre držiaky (horné aj dolné).
- Uistite sa, že nekolduje s potrubím.

KROK 2. Vrtanie

- Zvoľte vrták vhodný pre daný typ steny.
- Vyvrťajte otvory do hĺbky hmoždínok a povysávajte prach.

KROK 3. Montáž držiakov

- Vložte hmoždinky; zvolte skrutky podľa materiálu steny.
- Priskrutkujte držiaky podľa označení, vyrovnajte do vodováhy a dotiahnite.

KROK 4. Zavesenie radiátora

- Jemne zavesť radiátor na držiaky.
- Skontrolujte rovné usadenie a stabilitu; v prípade potreby dotiahnite stabilizačné skrutky.

KROK 5. Pripojenie k napájaniu

- Pripojte ohrievač do zásuvky s ochranným kolíkom (uzemnením).
- Skontrolujte, či sa správne spustí.

(HU) Szerelési lépések

1. LÉPÉS: Pontok jelölése

- Helyezze a radiátort a helyére és állítsa vízszintbe.
- Jelölje meg a tartókonzolok helyét (felső és alsó).
- Győződjön meg róla, hogy nem ütközik csövekkel.

2. LÉPÉS: Fúrás

- Válasszon a fal típusához megfelelő fúrót.
- Fúrja ki a lyukakat a tiplik hosszának megfelelő mélységben, majd porszívózza fel a port.

3. LÉPÉS: Tartókonzolok szerelése

- Helyezze be a tipliket; válasszon a fal anyagához megfelelő csavarokat.

- A jelölések szerint csavarozza fel a konzolokat, állítsa vízszintbe, majd húzza meg.

4. LÉPÉS: A radiátor felakasztása

- Óvatosan akassza a radiátort a konzolokra.
- Ellenőrizze az egyenletes felfekvést és a stabilitást; szükség esetén húzza meg a rögzítő/stabilizáló csavarokat.

5. LÉPÉS: Csatlakoztatás a hálózathoz

- Csatlakoztassa a fűtőtestet védőérintkezős (földelt) aljzatba.
- Ellenőrizze, hogy megfelelően elindul-e.

(RO) Pașii de asamblare

PAȘUL 1. Marcarea punctelor

- Așezați radiatorul la poziție și aduceți-l la nivel.
- Marcați locurile pentru console/suporturi (sus și jos).
- Asigurați-vă că nu intrați în conflict cu conductele/țevile.

PAȘUL 2. Găurirea

- Alegeți un burghiu potrivit tipului de perete.
- Dați găuri la adâncimea diblurilor și aspirați/păstrați curat praful.

PAȘUL 3. Montarea suporturilor

- Introduceți diblurile; alegeți șuruburi adecvate materialului peretelui.

- Prindeți consolele conform marcajelor, nivelați-le și strângeți.

PAȘUL 4. Agățarea radiatorului

- Așezați cu grijă radiatorul pe console.
- Verificați așezarea uniformă și stabilitatea; dacă e nevoie, strângeți șuruburile de stabilizare.

PAȘUL 5. Conectarea la alimentare

- Conectați radiatorul la o priză cu contact de protecție (impământare).
- Verificați dacă pornește corect.

(UA) Кроки складання

КРОК 1. Позначення точок

- Прикладіть радіатор і вирівняйте за рівнем.
- Позначте місця для кронштейнів (верхні та нижні).
- Переконайтеся, що не заважає жодним трубам.

КРОК 2. Свердління

- Доберіть свердло, відповідне типу стіни.
- Просвердліть отвори на глибину дюбелів і приберіть пил пилососом.

КРОК 3. Монтаж кронштейнів

- Вставте дюбелі; підберіть шурупи відповідно до матеріалу стіни.

- Прикрутіть кронштейни за розміткою, вирівняйте й підтягніть.

КРОК 4. Підвішування радіатора

- Обережно повісьте радіатор на кронштейни.
- Перевірте рівномірне прилягання та стійкість; за потреби підтягніть фіксуювальні/стабілізуючі гвинти.

КРОК 5. Підключення до живлення

- Під'єднайте обігрівач до розетки із захисним контактом (заземленням).
- Перевірте, чи правильно запускається.

(RU) Шаги сборки

ШАГ 1. Разметка точек

- Приложите радиатор и выровняйте его по уровню.
- Отметьте места для кронштейнов (верхние и нижние).
- Убедитесь, что ничего не мешает трубам.

ШАГ 2. Сверление

- Подберите сверло, подходящее для типа стены.
- Просверлите отверстия на глубину дюбелей и удалите пыль пылесосом.

ШАГ 3. Монтаж кронштейнов

- Вставьте дюбели; подберите шурупы под материал стены.

- Прикрутите кронштейны по разметке, выровняйте и подтяните.

ШАГ 4. Подвеска радиатора

- Аккуратно повесьте радиатор на кронштейны.
- Проверьте ровную посадку и устойчивость; при необходимости подтяните стабилизирующие винты.

ШАГ 5. Подключение к питанию

- Подключите обогреватель к розетке с защитным контактом (заземлением).
- Проверьте, что он запускается правильно.

(DE) Montageschritte

SCHRITT 1. Punkte markieren

- Heizkörper anhalten und mit der Wasserwaage ausrichten.
- Positionen der Halterungen (oben und unten) zeichnen.
- Sicherstellen, dass keine Leitungen kollidieren.

SCHRITT 2. Bohren

- Passenden Bohrer für die Wand wählen.
- Löcher in Dübel-Tiefe bohren und Bohrstaub absaugen.

SCHRITT 3. Halterungen montieren

- Dübel einsetzen; Schrauben dem Wandmaterial anpassen.

- Halterungen nach Markierungen anschrauben, ausrichten und festziehen.

SCHRITT 4. Heizkörper aufhängen

- Heizkörper vorsichtig in die Halterungen einhängen.
- Sitz und Stabilität prüfen; ggf. Sicherungsschrauben nachziehen.

SCHRITT 5. Anschluss an die Stromversorgung

- Schließen Sie den Heizkörper an eine Steckdose mit Schutzkontakt (Erdung) an.
- Prüfen Sie, ob er korrekt startet.

(LT) Surinkimo žingsniai

1 ŽINGSNIS. Taškų pažymėjimas

- Pritaisykite radiatorių reikiamoje vietoje ir išlyginkite gulsčiu.
- Pažymėkite laikiklių vietas (viršuje ir apačioje).
- Įsitinkinkite, kad neklidindys vamzdinių.

2 ŽINGSNIS. Gręžimas

- Parinkite sienai tinkamą grąžtą.
- Išgręžkite skylės iki kaiščių gylio ir išsiurbkite dulkes.

3 ŽINGSNIS. Laikiklių montavimas

- Įstatykite kaiščius; parinkite sienos medžiagai tinkančius varžtus.

- Prisukite laikiklius pagal žymes, išlyginkite ir priveržkite.

4 ŽINGSNIS. Radiatoriaus pakabinimas

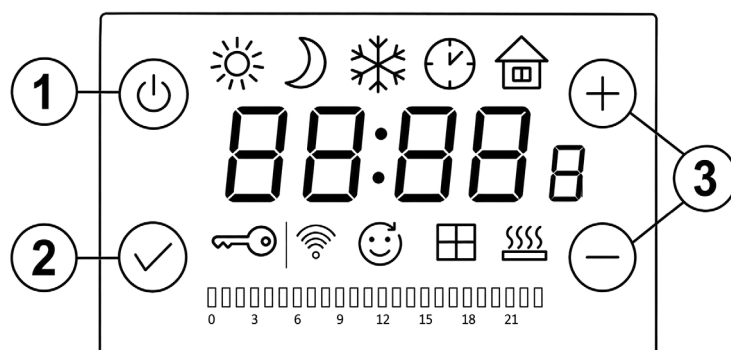
- Atsargiai pakabinkite radiatorių ant laikiklių.
- Patikrinkite lygų prigulimą ir stabilumą; jei reikia, priveržkite stabilizavimo varžtus.

5 ŽINGSNIS. Prijungimas prie maitinimo

- Prijunkite šildytuvą prie lizdo su apsauginiu kontaktu (įžeminimu).
- Patikrinkite, ar jis teisingai įsijungia.

Panel sterowania / Control Panel / Ovládací panel / Ovládací panel / Vezérlőpult / Panou de control / Панель керування / Панель управления / Steuerungspanel / Valdymo skydelis

- | | |
|--|---|
| (PL) 1. Włącz i wyłącz
2. Przycisk trybu
3. Przyciski regulacji | (EN) 1. On/Off
2. Mode button
3. Adjustment buttons |
| (CS) 1. Zapnout a vypnout
2. Tlačítko režimu
3. Tlačítka nastavení | (SK) 1. Zapnúť a vypnúť
2. Tlačidlo režimu
3. Tlačidlá regulácie |
| (HU) 1. Be- és kikapcsolás
2. Mód gomb
3. Szabályozó gombok | (RO) 1. Porneste și opreste
2. Buton de mod
3. Butoane de reglaj |
| (UA) 1. Увімкнути й вимкнути
2. Кнопка режиму
3. Кнопки регулювання | (RU) 1. Включить и выключить
2. Кнопка режима
3. Кнопки регулировки |
| (DE) 1. Ein- und Ausschalten
2. Modus-Taste
3. Einstelltasten | (LT) 1. Įjungti ir išjungti
2. Režimo mygtukas
3. Reguliavimo mygtukai |



AC 230V / 50Hz

(PL) FUNKCJE

88:88 Zegar	8 Dzień tygodnia	88 Tryb P	0 3 6 9 12 15 18 21 Zakres czasowy	
Tryb komfortowy		Tryb programowania czasowego	Zabezpieczenie przed oparzeniem	Blokada rodzicielska
Tryb ekonomiczny		Tryb sterowania przewodowego	Funkcja wykrywania otwartego okna	Włączone ogrzewanie
Tryb przeciwmroźniowy				

- Tryby pracy: komfortowy, ekonomiczny, przeciwmroźniowy (stałe 7 °C), wyłączenie.
- Regulacja temperatury: 7–30 °C, krok 0,5 °C.
- Programowanie czasu: przypisywanie trybu dla każdej godziny doby (0–24).
 P1: Tryb komfortowy od 6:00 do 22:00 (w pozostałych godzinach tryb oszczędny).
 P2: Tryb komfortowy od 19:00 do 6:00 (w pozostałych godzinach tryb oszczędny).
 P3: Tryb komfortowy od 6:00 do 9:00 oraz od 16:00 do 22:00 (w pozostałych godzinach tryb oszczędny).
 P4: Tryb komfortowy 6:00–9:00, 12:00–14:00 oraz 16:00–22:00 (w pozostałych godzinach tryb oszczędny).
 P5: Tryb oszczędny przez całą dobę – od 0:00 do 24:00
 P6: Tryb komfortowy przez całą dobę – od 0:00 do 24:00 (Tryb oszczędny nie jest aktywowany).
 P7: Tryb komfortowy od 16:00 do 22:00 (w pozostałych godzinach tryb oszczędny).
- Blokada rodzicielska: szybkie zablokowanie wszystkich przycisków.
- Funkcje serwisowe (menu F):
 F0 – kompensacja/kalibracja temp. (–5...+5 °C, krok 1 °C),
 F1 – wykrywanie otwartego okna (czas automatycznego powrotu 0–90 min),
 F2 – ochrona przed oparzeniem – limit max. temp. powierzchni (0/40/45/50/55/60).
- Pamięć po zaniku zasilania: automatyczne przywrócenie ustawień (poza godziną).
- Reset do fabrycznych: szybka procedura przyciskiem SET.
- Bezpieczeństwo/diagnostyka: komunikat E dla uszkodzonego/odłączonego czujnika temperatury.

(EN) FUNCTIONS

88:88 Clock	8 Day of the week	88 Program mode (P)	0 3 6 9 12 15 18 21 Time range	
Comfort mode		Timer programming mode	Scald protection	Child lock
Economy mode		Wiring control mode	Window-open detection function	Heating on
Anti-frost mode				

- Operating modes: comfort, economy, anti-frost (fixed 7 °C), off.
- Temperature setting: 7–30 °C, step 0.5 °C.
- Time programming: assign a mode for each hour of the day (0–24).
 P1: Comfort mode from 6:00 to 22:00 (economy mode during the remaining hours).
 P2: Comfort mode from 19:00 to 6:00 (economy mode during the remaining hours).
 P3: Comfort mode from 6:00 to 9:00 and from 16:00 to 22:00 (economy mode during the remaining hours).
 P4: Comfort mode 6:00–9:00, 12:00–14:00, and 16:00–22:00 (economy mode during the remaining hours).
 P5: Economy mode all day — from 0:00 to 24:00.

P6: Comfort mode all day — from 0:00 to 24:00 (economy mode is not active).
P7: Comfort mode from 16:00 to 22:00 (economy mode during the remaining hours).

1. **Child lock: quickly locks all buttons.**
2. **Service functions (menu F):**
F0 — temperature compensation/calibration (–5...+5 °C, 1 °C steps),
F1 — open-window detection (auto-return time 0–90 min),
F2 — scald protection — maximum surface temperature limit (0/40/45/50/55/60).
3. **Power-loss memory: automatically restores settings (except the time).**
4. **Factory reset: quick procedure with the SET button.**
5. **Safety/diagnostics: message E indicates a damaged/disconnected temperature sensor.**

(CS) FUNKCE

 Hodiny	 Den v týdnu	 Režim P	 Časový rozsah
 Komfortní režim	 Časové programování	 Ochrana proti opaření	 Dětská pojistka
 Úsporný režim	 Drátové řízení	 Funkce detekce otevřeného okna	 Topení zapnuto
 Protimrazový režim			

1. **Provozní režimy: komfortní, úsporný, protimrazový (pevně 7 °C), vypnuto.**
2. **Nastavení teploty: 7–30 °C, krok 0,5 °C.**
3. **Programování času: přiřazení režimu pro každou hodinu dne (0–24).**
P1: Komfortní 6:00–22:00 (v ostatních hodinách úsporný).
P2: Komfortní 19:00–6:00 (v ostatních hodinách úsporný).
P3: Komfortní 6:00–9:00 a 16:00–22:00 (jinak úsporný).
P4: Komfortní 6:00–9:00, 12:00–14:00 a 16:00–22:00 (jinak úsporný).
P5: Úsporný po celý den — 0:00–24:00.
P6: Komfortní po celý den — 0:00–24:00 (úsporný není aktivní).
P7: Komfortní 16:00–22:00 (jinak úsporný).
4. **Dětská pojistka: rychlé zablokování všech tlačítek.**
5. **Servisní funkce (menu F):**
F0 — kompenzace/kalibrace teploty (–5...+5 °C, krok 1 °C),
F1 — detekce otevřeného okna (čas automatického návratu 0–90 min),
F2 — ochrana proti opaření — limit max. povrchové teploty (0/40/45/50/55/60).
6. **Paměť po výpadku napájení: automatické obnovení nastavení (kromě hodin).**
7. **Tovární reset: rychlý postup pomocí tlačítka SET.**
8. **Bezpečnost/diagnostika: zpráva E označuje poškozené/odpojené čidlo teploty.**

(SK) FUNKCIE

 Hodiny	 Deň v týdni	 Režim P	 Časový rozsah
 Komfortný režim	 Časové programovanie	 Ochrana pred obarením	 Detská zámka
 Úsporný režim	 Drôtové ovládanie	 Funkcia detekcie otvoreného okna	 Kúrenie zapnuté
 Protimrazový režim			

1. **Prevádzkové režimy: komfortný, úsporný, protimrazový (pevne 7 °C), vypnuté.**
2. **Nastavenie teploty: 7–30 °C, krok 0,5 °C.**
3. **Programovanie času: priradenie režimu pre každú hodinu dňa (0–24).**
P1: Komfortný 6:00–22:00 (v ostatných hodinách úsporný).
P2: Komfortný 19:00–6:00 (v ostatných hodinách úsporný).
P3: Komfortný 6:00–9:00 a 16:00–22:00 (inak úsporný).
P4: Komfortný 6:00–9:00, 12:00–14:00 a 16:00–22:00 (inak úsporný).
P5: Úsporný celý deň — 0:00–24:00.
P6: Komfortný celý deň — 0:00–24:00 (úsporný nie je aktívny).
P7: Komfortný 16:00–22:00 (inak úsporný).
4. **Detská zámka: rýchle zablokovanie všetkých tlačidiel.**
5. **Servisné funkcie (menu F):**
F0 — kompenzácia/kalibrácia teploty (–5...+5 °C, krok 1 °C),
F1 — detekcia otvoreného okna (čas automatického návratu 0–90 min),
F2 — ochrana pred obarením — limit max. povrchovej teploty (0/40/45/50/55/60).
6. **Pamäť po výpadku napájania: automatické obnovenie nastavení (okrem hodín).**
7. **Továrnsky reset: rýchly postup pomocou tlačidla SET.**
8. **Bezpečnosť/diagnostika: správa E označuje poškodený/odpojený teplotný senzor.**

(HU) FUNKCIÓK

88:88 Óra	8 A hét napja	88 P üzemmód	Időtartomány
Komfort üzemmód	Időzített programozás	Forrázás elleni védelem	Gyerekzár
Takarékos üzemmód	Vezetékes vezérlés	Nyitott ablak felismerése	Fűtés bekapcsolva
Fagyvédelmi üzemmód			

1. Üzemmódok: komfort, takarékos, fagyvédelem (fix 7 °C), kikapcsolva.
2. Hőmérséklet-beállítás: 7–30 °C, 0,5 °C lépésközzel.
3. Időprogram: üzemmód hozzárendelése a nap minden órájához (0–24).
 P1: Komfort 6:00–22:00 (a többi órában takarékos).
 P2: Komfort 19:00–6:00 (a többi órában takarékos).
 P3: Komfort 6:00–9:00 és 16:00–22:00 (egyébként takarékos).
 P4: Komfort 6:00–9:00, 12:00–14:00 és 16:00–22:00 (egyébként takarékos).
 P5: Takarékos egész nap — 0:00–24:00.
 P6: Komfort egész nap — 0:00–24:00 (a takarékos nem aktív).
 P7: Komfort 16:00–22:00 (egyébként takarékos).
4. Gyerekzár: az összes gomb gyors zárolása.
5. Szervizfunkciók (F menü):
 F0 – hőmérséklet-kompenzáció/kalibrálás (–5...+5 °C, 1 °C lépés),
 F1 – nyitott ablak érzékelése (automatikus visszaállítás ideje 0–90 perc),
 F2 – forrázás elleni védelem — max. felületi hőmérséklet korlát (0/40/45/50/55/60).
6. Áramkimaradás utáni memória: a beállítások automatikus visszaállítása (az idő kivételével).
7. Gyári visszaállítás: gyors eljárás a SET gombbal.
8. Biztonság/diagnosztika: E üzenet sérült/leválasztott hőmérséklet-érzékelőt jelez.

(RO) FUNCȚII

88:88 Ceas	8 Ziua săptămânii	88 Mod P	Interval orar
Mod confort	Programare temporizată	Protecție împotriva opăririi	Blocare pentru copii
Mod economic	Control prin cablu	Funcție de detectare a ferestrei deschise	Încălzirea pornită
Mod anti-îngheț			

1. Moduri de funcționare: confort, economic, anti-îngheț (fix 7 °C), oprit.
2. Reglarea temperaturii: 7–30 °C, pas de 0,5 °C.
3. Programarea timpului: atribuire de mod pentru fiecare oră a zilei (0–24).
 P1: Confort 6:00–22:00 (în restul orelor economic).
 P2: Confort 19:00–6:00 (în restul orelor economic).
 P3: Confort 6:00–9:00 și 16:00–22:00 (altfel economic).
 P4: Confort 6:00–9:00, 12:00–14:00 și 16:00–22:00 (altfel economic).
 P5: Economic toată ziua — 0:00–24:00.
 P6: Confort toată ziua — 0:00–24:00 (economic inactiv).
 P7: Confort 16:00–22:00 (altfel economic).
4. Blocare pentru copii: blocarea rapidă a tuturor butoanelor.
5. Funcții de service (meniul F):
 F0 – compensare/calibrare temperatură (–5...+5 °C, pas 1 °C),
 F1 – detectare fereastră deschisă (timp de revenire automată 0–90 min),
 F2 – protecție împotriva opăririi — limită maximă a temperaturii de suprafață (0/40/45/50/55/60).
6. Memorie după întreruperea alimentării: restaurare automată a setărilor (cu excepția orei).
7. Resetare din fabrică: procedură rapidă cu butonul SET.
8. Siguranță/diagnostic: mesajul E indică un senzor de temperatură defect/deconectat.

(UA) ФУНКЦІЇ

88:88 Годинник	8 День тижня	88 Режим P	Діапазон часу
Комфортний режим	Програмування таймера	Захист від опіків	Блокування від дітей
Економний режим	Провідне керування	Функція виявлення відкритого вікна	Опалення ввімкнено
Антиморозний режим			

1. Режимы работы: комфортный, экономный, антиморозный (фиксированы 7 °C), выключено.
2. Встановлення температури: 7–30 °C, крок 0,5 °C.
3. Часове програмування: призначення режиму для кожної години доби (0–24).
P1: Комфорт 6:00–22:00 (в інший час економний).
P2: Комфорт 19:00–6:00 (в інший час економний).
P3: Комфорт 6:00–9:00 та 16:00–22:00 (інакше економний).
P4: Комфорт 6:00–9:00, 12:00–14:00 та 16:00–22:00 (інакше економний).
P5: Економний увесь день — 0:00–24:00.
P6: Комфортний увесь день — 0:00–24:00 (економний не активний).
P7: Комфорт 16:00–22:00 (інакше економний).
4. Блокування від дітей: швидке блокування всіх кнопок.
5. Сервісні функції (меню F):
F0 — компенсація/калібрування температури (–5...+5 °C, крок 1 °C),
F1 — виявлення відкритого вікна (час автоповернення 0–90 хв),
F2 — захист від опіків — обмеження макс. температури поверхні (0/40/45/50/55/60).
6. Пам'ять після зникнення живлення: автоматичне відновлення налаштувань (окрім часу).
7. Відновлення заводських налаштувань: швидка процедура кнопкою SET.
8. Безпека/діагностика: повідомлення E вказує на пошкоджений/від'єднаний температурний датчик.

(RU) ФУНКЦИИ

88:88 Часы	8 День недели	88 Режим P	 Диапазон времени	
 Комфортный режим	 Программирование таймера	 Защита от ожога	 Блокировка от детей	
 Экономичный режим				
 Антизамерзание				
	 Проводное управление	 Функция обнаружения открытого окна	 Отопление включено	

1. Режимы работы: комфортный, экономичный, антизамерзание (фиксированные 7 °C), выключено.
2. Установка температуры: 7–30 °C, шаг 0,5 °C.
3. Программирование по времени: назначение режима для каждого часа суток (0–24).
P1: Комфорт 6:00–22:00 (в остальное время экономичный).
P2: Комфорт 19:00–6:00 (в остальное время экономичный).
P3: Комфорт 6:00–9:00 и 16:00–22:00 (иначе экономичный).
P4: Комфорт 6:00–9:00, 12:00–14:00 и 16:00–22:00 (иначе экономичный).
P5: Экономичный весь день — 0:00–24:00.
P6: Комфорт весь день — 0:00–24:00 (экономичный не активен).
P7: Комфорт 16:00–22:00 (иначе экономичный).
4. Блокировка от детей: быстрое блокирование всех кнопок.
5. Сервисные функции (меню F):
F0 — компенсация/калибровка температуры (–5...+5 °C, шаг 1 °C),
F1 — обнаружение открытого окна (время автовозврата 0–90 мин),
F2 — защита от ожога — ограничение макс. температуры поверхности (0/40/45/50/55/60).
6. Память после отключения питания: автоматическое восстановление настроек (кроме времени).
7. Сброс к заводским настройкам: быстрый процесс с кнопкой SET.
8. Безопасность/диагностика: сообщение E указывает на поврежденный/отсоединенный датчик температуры.

(DE) FUNKTIONEN

88:88 Uhr	8 Wochentag	88 P-Modus	 Zeitbereich	
 Komfortmodus	 Zeitprogrammierung	 Verbrühungsschutz	 Kindersicherung	
 Sparmodus				
 Frostschutzmodus				
	 Kabelgesteuerter Betrieb	 Offenes-Fenster-Erkennung	 Heizung eingeschaltet	

1. Betriebsarten: Komfort, Spar, Frostschutz (fest 7 °C), Aus.
2. Temperatureinstellung: 7–30 °C, Schritt 0,5 °C.
3. Zeitprogrammierung: Zuweisung eines Modus für jede Stunde des Tages (0–24).
P1: Komfort 6:00–22:00 (übrige Stunden Spar).
P2: Komfort 19:00–6:00 (übrige Stunden Spar).
P3: Komfort 6:00–9:00 und 16:00–22:00 (sonst Spar).
P4: Komfort 6:00–9:00, 12:00–14:00 und 16:00–22:00 (sonst Spar).
P5: Spar den ganzen Tag — 0:00–24:00.
P6: Komfort den ganzen Tag — 0:00–24:00 (Spar inaktiv).
P7: Komfort 16:00–22:00 (sonst Spar).
4. Kindersicherung: schnelles Sperren aller Tasten.
5. Servicefunktionen (Menü F):
F0 — Temperaturkompensation/Kalibrierung (–5...+5 °C, Schritt 1 °C),

F1 – Offenes-Fenster-Erkennung (Automatik-Rückkehrzeit 0–90 Min),

F2 – Verbrühungsschutz – Begrenzung der max. Oberflächentemperatur (0/40/45/50/55/60).

1. Speicher nach Stromausfall: automatische Wiederherstellung der Einstellungen (außer Uhrzeit).
2. Werksreset: Schnellverfahren mit der SET-Taste.
3. Sicherheit/Diagnose: Meldung E weist auf einen beschädigten/abgetrennten Temperatursensor hin.

(LT) FUNKCIJOS

88:88 Laikrodis	8 Savaitės diena	88 P režimas	</	
---	--	--	---	--

1. Darbo režimai: komforto, taupus, apsauga nuo užšalimo (fiksuoja 7 °C), išjungta.
2. Temperatūros nustatymas: 7–30 °C, žingsnis 0,5 °C.
3. Laiko programavimas: režimo priskyrimas kiekvienai paros valandai (0–24).
 P1: Komforto 6:00–22:00 (kitomis valandomis taupus).
 P2: Komforto 19:00–6:00 (kitomis valandomis taupus).
 P3: Komforto 6:00–9:00 ir 16:00–22:00 (kitu metu taupus).
 P4: Komforto 6:00–9:00, 12:00–14:00 ir 16:00–22:00 (kitu metu taupus).
 P5: Taupus visą dieną — 0:00–24:00.
 P6: Komforto visą dieną — 0:00–24:00 (taupus neaktyvus).
 P7: Komforto 16:00–22:00 (kitu metu taupus).
4. Vaikų užraktas: greitas visų mygtukų užrakcinimas.
5. Aptarnavimo funkcijos (F meniu):
 F0 – temperatūros kompensacija/kalibravimas (–5...+5 °C, 1 °C žingsnis),
 F1 – atviro lango aptikimas (automatinio grįžimo laikas 0–90 min),
 F2 – apsauga nuo nusiplikymo — maks. paviršiaus temperatūros riba (0/40/45/50/55/60).
6. Atmintis po elektros dingimo: automatinis nustatymų atkūrimas (išskyrus laiką).
7. Gamyklinis atstatymas: greita procedūra su mygtuku SET.
8. Sauga/diagnostika: pranešimas E rodo pažeistą/atjungtą temperatūros jutiklį.

HYDRO/SAN

IMPORTER / PRODUCENT

HYDRO SAN sp. z o.o.

Świdry 104C,

21-400 Łuków

hydrosan.eu